

The Hofbräuhaus News

FREIEXEMPLAR

Serving Ottawa, Eastern Ontario and West Quebec, Canada
Website: <http://www.wamm.ca/~hbhnews>

FREE ISSUE

Max Bork, Publisher

Focus: • Cultural • Social • Historical • Sports • Humour

November - December 2008

Frohes Weihnachtsfest und ein Gesundes Neues Jahr!



Hulda Erfle 100 Years Young!

by Max Bork

The community of Ladysmith Quebec will be celebrating with Hulda "Oma" her 100th birthday on Sunday, December 14th, 2008, at the Thorn Community RA in Ladysmith from 1:00 p.m. to 4 p.m. (after church). Hulda's actual birthday is on December 17th. See article on page 5

Children's Christmas Parties

Children's Christmas Party Sun. Dec. 7.

from 3 pm by the Ottawa Valley Swiss Club in the Richelieu Centre, 300 Pères Blancs Ave. Ottawa, (Vanier). Details on page 7.

Santa Claus Party Sun. Dec. 7.

11am (Santa around noon) by the Seaway Valley Swiss Club at the Pancake House on Drouin Farm, 1230 Route 400 Casselman Info. Maurice Thürler 613.774.0379 and Patrick 613.764.6616

Sun. Dec. 14. 2pm

Children's Christmas Party

at the Maple Leaf-Almrausch Club 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). The party is for children up to and including the age of 10. For more info/questions call Bruce Mallon at the clubhouse at 613-822-0737 Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, www.mlac.ca See more details on page 22.

Events update.

To be up to date with German, Austrian, Swiss events, as some groups may miss our deadlines, access our Events Calendar on our website: <http://www.wamm.ca/~hbhnews>.

Urgent Support Needed for the Ottawa German Kindergarten!

by The HBH News

On November 6th, 2008, a fire destroyed the premises of the Martin Luther Kindergarten at 217 First Avenue, resulting in the temporary closure of the program. The reason for the fire is still under investigation. Even though fire-fighters were at the scene very quickly, most of the inventory cannot be used anymore, partly due to damage caused by water. See page 4

Waterloo Centre for German Studies receives 1.5 m donation!

The late Fred Stork, a successful Kitchener-area entrepreneur of German heritage, and his wife Ruth, donated \$1.5 million in support of Germanic studies at University of Waterloo. The gift goes to the Waterloo Centre for German Studies, with \$500,000 to support student exchanges including academic, cultural and work placements in Germany. See details on page 8.



German Unity Day Celebrations

The Ambassador of the Federal Republic of Germany Matthias Höpfner (above) and his wife Christina Höpfner hosted a reception for invited guests in the afternoon of October 2nd, 2008, at the German Ambassador's Residence in Rockcliffe Park, Ottawa.

Support Our Canadian Troops Respect Their Sacrifice

Contents - Übersicht

Authors, Papers, Notices	2
Editorial	3
Kindergarten Funds needed	4
Hulda Erfle 100 Years Young!	5
Birthdays, Anniversaries plus A Little Humour	6
Edmonton Swiss Choir, Local Swiss Events	7
University of Waterloo receives a 1.5 m donation	8
Ladysmith Oktoberfest	9
Deutsches Kino an der Universität Saint Paul	10
Lufthansa's Great Fares to Germany	11
Ottawa Oktoberfest	12
Books for Christmas	13
Pembroke Oktoberfest	14
Germania Club Oktoberfest	15
Remembrance Day	16
German Clubs, Carleton & Ottawa U, Costume Ball	17
First Jet Pilot, Toronto & Markham German Pioneers	17
Jägerball Annual Shooting Awards	18
Martin Luther German Church Calendar	19
Kindergarten & Play Group	19
Jägerball, Shooting Awards	20
Bowling, Skat, Shooting, Soccer,	21
German Business Association Schedule	21
2008 Coming Events for	22
Community Contacts Listing E/Ont - W/Que	23
2008 Coming Events for	24



Paul St. Jean

Paul is seen here performing at the Ottawa Oktoberfest at the Maple Leaf-Almrausch Club on October 25th. Next summer Paul will be performing again on the Wakefield Steam Train, as this popular tourist attraction will be running again.



365 Forest Street, Ottawa Ontario
(between Carling Ave. and Richmond Rd.
just east of the intersection)

"A Restaurant in the European Tradition"

• A sample of our regular menu items •
Home Made Bratwurst - Sauerbraten - Rouladen
Chicken - Wiener Schnitzel - Jägerschnitzel - Salmon

LUNCH Monday - Friday 11:30 am - 2:30 pm
DINNER Monday - Sunday 5:00 pm - 10:00 pm
Our location is wheel chair accessible
with Patio and a Private Party Room
Catering & Banquet Facilities Available

WEEKEND RESERVATIONS - CALL 613.725.3481
Website: www.thelindenhof.com

Bank Street Sausage & Deli

Ottawa's Most Famous Sausage Maker



Tues, Wed, Thur: 10 am - 6 pm,
Fri: 10 am - 7 pm, Sat: 9 am - 6 pm,
1920 Bank Street, Unit 2,
Ottawa, Ontario. K1V 7Z8

Tel: 613.521.5557

or eMail: BankSausage@yahoo.ca

Website: www.banksausagedeli.com

Joseph Skurek (owner) Wholesale & Retail



THE
AMBER
GARDEN &
DALMACIA
RESTAURANT

Fine European Dining

Homemade with Natural Ingredients

*Savour the Cooking of Bohemia, Croatia, Germany,
Hungary, Poland, Russia, Ukraine, and other
Nations from the European Amber Route.*

1702 Carling Avenue, Ottawa, Canada

Reservations Tel: 613.728.0000

www.ambergarden.net

AUTHORS of LOCAL GERMAN-CANADIAN HISTORY MY LITTLE LOG HOME IN THE HILLS

West Prussian German Settlement of
Ladysmith Quebec - Thorne County
Author: **Elizabeth Fierobin** (deceased)
196 Fierobin Road, Ladysmith, P.Q., JOX 2A0
eMail: janicefierobin@on.aibn.com
The book is available directly from
Janice Fierobin Tel: 819.647.6809

TRACING THEIR FOOTSTEPS

PART I: 1860 -1930 West-Prussia,
Pomerania, Silesia and Saxony German
Settlement of High Falls Quebec
Author: **Anne Schnurr**
613.744.2060 eMail: aschn@rogers.com
514-1396 Ogilvie Rd. Gloucester, ON. K1C 8V8
PART II: A chronicle of 18 High Falls
Families & their descendants (1860-2003)
2034 names and data. 274 pages.

HARVEST OF STONES

Renfrew County German Settlement 1858-90
Author: **Brenda Lee-Whiting** (deceased)
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)

KANADA- GELOBTES LAND 1950-93

Author: **Dieter Kiesewalter**
1594 Claymore Avenue, Ottawa Ontario,
Tel: 613.224.7467, Fax: 613.224.5538
eMail: kiesewalter@primus.ca
This book is written in German and is available
from Dieter or may be purchased at the Lindenhof
Restaurant, 365 Forest St. Ottawa, Ontario. Tel:
(613) 725-3481

OTTAWA GERMANIA

History of 19th century immigration and
settlement of Ottawa's German community
may be purchased directly from the
Author: **Tom Carkner** (Kirchner)
33 Chester Cres. Ottawa Ont. K2J 2J6
613.843.1411 eMail: twc_1@sympatico.ca
or see Tom's Web Page:
www.magm.ca/~twc/OttawaGermania.htm

LUTHERAN PARISH RECORDS FROM THE UPPER OTTAWA VALLEY 1861-90

Information on Searching Your Family History
"Saddlebag Books" of Rev. Ludwig H. Gerndt.
Author: **Daniel J. Faber, Franz Kapeller**
(deceased) and **Jean Ringhofer**
Information: Daniel J. Faber
9 Bellfield Street, Ottawa, ON, K2B 6K6
Tel: 613.829.0343, eMail: dfaber@ncf.ca
<http://web.ncf.ca/ac282/parish.html>

MYSTERY OF FRANKENBERG'S CANADIAN AIRMAN

Author: **Peter Hessel**
Available from the author in
German or English via
eMail: p.hessel@sympatico.ca
Peter Hessel books still in print:
"The Algonkin Nation" and
"Fathering, Mothering and Kidding"
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)
Destination: Ottawa Valley
"McNab - The Township" and
"Mighty Fine Bread and Fancy Pastry".

OLDEN DAYS

Author: **Alice Biehler Burich**
A history of German settlements in the
Township of Mulgrave-Derry, Québec.
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)
Chesley House Publications
ISBN 0-9693580-2-4, 184 pages

GRAVEMARKER GALLERY NORTHEASTERN ONTARIO

"free access" to over 100,000 gravemarkers!
Research your ancestry's headstones at no cost!
Murray Pletsch
eMail: pletsch@cogeco.ca, Website:
<http://freepages.genealogy.rootsweb.com/~murrayp>

DO YOU KNOW OF A BOOK

written on Austrian, Swiss or German Canadian
History, not listed on this page? In recognition of
the author's difficult and tireless research, and as
a service to our community, the listing is free.
Please contact this Publication.

The Hofbräuhaus News

Published by Max Bork
Staffed by Volunteers and Published Every Two
Months as a Not-For-Profit Publication, Serving the
German, Austrian, & Swiss Canadian Communities
of Ottawa, Eastern Ontario & West Quebec.
Forward Your Group's Articles & Pictures (in PDF
or JPEG format) via eMail:

The.HBH.News@gmail.com
Tel/Fax: 613.748.6655

Article & Advertising Copy Deadlines
15th of February, April, June, August,
October & December.

Contact the publisher for
advertising rates, or information.
<http://www.wamm.ca/~hbhnews>

GERMAN-CANADIAN YEARBOOK

Is a major contribution to ethnic studies with an
excellent introduction to German Canadiana The
German-Canadian Yearbook appeals to any
student of Canadian history and culture, and any
reader interested in details of the contribution of
German-speaking explorers, settlers and
immigrants towards the shaping of this country.
Eighteen Hard Cover Yearbooks have been
published so far. Price including postage, handling
and taxes in Canada \$30.00 USA and Europe
\$34.00. The Yearbook is a valuable addition to any
library. Order your Yearbook from:

Historical Society of Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K,
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
Please include cheque or money order

CANADIANA GERMANICA

A Journal for German-Canadian Studies. This
quarterly journal is dedicated to the illustration of
German-Canadian life past and present as well as
the relations between Canada and the German-
speaking countries. It reports on cultural and
scholarly activities of German-Canadians, on the
existence and achievements of groups,
organizations, and individual persons, it lists
relevant publications and gives bibliographical
hints. Yearly subscription including postage \$30.00
Order your Canadiana Germanicatoday!

A joint publication with the German Canadian
Historical Association. Contact:
Historical Society of Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K,

Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
www.germancanadian.ca/Mecklenburg/historic.htm

LUNENBURG NOVA SCOTIA

<http://www.seawhy.com/Lbooks.html>

Author: **Betty L. Rhodenizer**

eMail: brhodenizer@bwr.eastlink.ca

1) RHODENIZER Genealogy contains approx. 280
double-sided = 560 pages of maps, history and
notes by historians, stories, photo gallery,
genealogy, indexes, misc. documents, etc. (In this
book are the various spellings of the name, i.e.
Rodenhauser(n), Rodenheiser, Rodenizer, etc.
Price \$80, plus postage and packaging.

2) NOWE (NAU) Genealogy contains approx. 165
double-sided = 330 pages, in the same format as
the Rhodenizer book. It, also, contains various
spellings of the name.

Price \$50, plus postage and packaging.

THE HESSIANS

Author: **John Merz** (deceased)

American Revolution Genealogy - all 3 books are
\$35.00 each including postage "The Hessians of
Quebec", "The Hessians of Nova Scotia", "The
Hessians of Upper Canada" "The Guide", to find
your Hessian Soldier of the American Revolution,
available at \$20. incl. postage to USA in US\$
funds. Concerning John Merz's books above,
please address your inquiries to:

Seventh Town Historical Society,

Att: Ian E. Reilly, 528 County Rd. 19, Box 35,
Ameliasburg, ON, Canada, K0K-1A0

eMail: 7thtownagrc@kos.net Tel: 613-967-6291.
Mr Merz's books below are out of print but
available through Canadian libraries (in stock or
interlibrary loan) "Er war ein Hesse", "He was a
Hessian", "Register of German Military Men in
Canada" To contact the Merz family eMail:
norman@mountaincable.net

OTTAWA COMMUNITY IMMIGRANT SERVICES ORGANIZATION

959 Wellington St. Ottawa ON. K1Y 4W1
Tel: 613.725.0202, Fax: 613.725.9054
eMail: info@ociso.org or www.ociso.org

Cyrville Car Care



Karl Armbruster
Tel: 613-564-7878

1401 Cyrville Road
Ottawa (Gloucester), Ontario K1B 3M9



Glücks Colour

By Maria Schnebeck

- ◆ Interior Painting and Wallpapering
- ◆ Reliability, **Honesty**, **Professionalism**
- ◆ www.marias-painting.com **Free Estimate**
E-mail: gluecks.colour@gmail.com
Business:(613)435-1100 Mobile: (613)316-8640

Stittsville Bakery

Frohes Weihnachtsfest

und ein

Gesundes Neues Jahr

Canadian & European Baking

For Christmas!



Baseler Leckerli



Stollen



Vanilla kipfel



Heidesand

**Shortbread, Fruitcake, Yule logs
and many more items**



1626 Stittsville - Main Street

Tel: (613) 831-0760

Frohes Weihnachtsfest und ein Gesundes Neues Jahr!

Editorial by Max Bork - Volunteer Publisher

Very best wishes for a peaceful and enjoyable Christmas to all our readers and supporters, as well as a happy and healthy New Year.

My apologies for the late publishing dates of the last couple of issues, due to the fact that I have been sick with bronchitis during September and October. In the meantime, I've been trying to catch up with German-Austrian-Swiss (GAS) events, and try to communicate and report on future and past events in a somewhat timely fashion.

With the co-operation of the GAS groups forwarding us their calendars, we can normally forecast events three to four months in advance, allowing the community to plan ahead. We invite GAS groups to forward us by e-mail your 2009 Calendar of Events (even if not yet complete).

To compensate for the delay mentioned above, I have been mass e-mailing an "Events Calendar", as it is an effective way to communicate what is happening in our communities, and which I update as new information and additional event details are received.

If you have high speed internet and wish to be included in this mass e-mailing, simply advise us by e-mail at The.HBH.News@gmail.com. If you have dial-up then go to our website <http://www.wamm.ca/~hbhnews>, and while it downloads, make a pot of coffee and enjoy both!

We greatly appreciate Susan Lukowski of "Wamm - We Are MultiMedia" for hosting our website, and a special thank you to our volunteer webmaster Jim Burgess. The "Events Calendar" may also be found on our website, along with our publication and links to the "GAS" community (German-Austrian-Swiss). Websites Jim Burgess volunteers with:

The Hofbräuhaus News, Maple Leaf-Almrausch Club, Austrian Canadian Council, Friends of Austria Ottawa, National Capital Opera Society, Ottawa Brahms Choir, The Anti-Poverty Project, Viennese Winter Ball, Friends of the National Arts Centre Orchestra, Les Amis de l'Orchestre du Centre National des Arts, and coming soon, the Germania Club Pembroke. Amazing Jim, The HBH News applauds you!

Over the course of this year we have lost some supporters, however we have been fortunate to have four new HBH News supporters in this issue for our volunteer driven publication:

Oleh Kelembet and Wendy Corcoran - Stittsville Bakery, Karl Armbruster - Cyrville Car Care, Maria Schnebeck' - Glücks Colour, Clemens and Stephanie Mols - Mols Insutec.

In the last publication we were fortunate to have six new supporters: *Mother Earth - Natural Health, Werner Bachhuber - Awnings & Rollshutters & Windows, Chris Valentine - Freedom 55 Financial, Oldrich Vlcek - Prim Watches & Clocks, Gunther Bauer - Florida Bungalow for Rent (now rented)*

Please welcome them and patronize their businesses as well as our long time supporters found within our publication.

The following groups forwarded donations this year, which were much needed and appreciated:

Pembroke Germania Club, Concordia Female Choir, Frohe Runde.

Anne-Lotta Seguin recently retired from the Ottawa German Radio program on **CHIN Radio** (Ottawa 97.9 FM, Wednesdays 10-11 p.m.) - our deep appreciation to Anne for all her efforts. At the moment there is no German Radio program in the greater Ottawa area, however CHIN is actively seeking someone to continue a German program. If you are interested please contact Francesco Di Candida, Manager of Chin Ottawa Tel: 613-875-0979 eMail: chinottawa@chinradio.com.

How quickly we forget! There is a friendly ongoing debate about how old the Maple Leaf Almrausch Club's Ottawa Oktoberfest is? Is it 49, 50 or 51 years old? If you know, let the MLA Club know! Tel: 613-822-0737.

A special thank-you to all those generous people who contributed towards a donation totalling \$550 for the German Kindergarten at the Christine Schuhmann Concert at Bearbrook Farm, held on Sunday, November 9th (concert report in the next publication). This will help with replacing items lost in the fire at 217 First Ave on November 6th, 2008. We urge the GAS community to come forward and support this important fundraising effort. See page 4 for details.

A special thanks to Walter and Inge Henn for allowing The HBH News to raise the Kindergarten donation and also for bringing in performers like Christine Schuhmann for the GAS community - well done Inge and Walter!

I must thank all of you for your kind words, and get well wishes I received towards my recuperation. I'm not over my bronchitis yet, however I'm gradually getting better.

All the best for the Christmas Season and good health in 2009!
Max Bork



Max Bork



Susan Lukowski



Jim Burgess



Anne-Lotta Seguin

57 Bonnechere St., Eganville, Ont. K0J 1T0



Tucked away in the scenic Ottawa Valley
The Granary Restaurant offers delicious
homemade German and Canadian food.

Try our Schnitzels...

They're both Famous and Tasty!
MAKE YOUR RESERVATION TODAY!

Phone: 613.628.2723

www.granaryrestaurant.ca



Werner Bachhuber
Awnings & Rollshutters & Windows

Phone: 613-822-2007

Fax: 613-822-1485

eMail: wbachhuber@rogers.com

Southway Inn

2431 Bank St. Ottawa, ON K1V 8R9
1-877-688-4929 (toll free Canada/USA)
Tel: (613) 737-0811, eMail: info@southway.com
<http://www.southway.com>

The Shallows Restaurant

....a restaurant for every taste
that's the special flavour of
Shallows restaurant, renowned for its
fine food and excellent continental cuisine
- a memorable sensation
Open 7 day a week with: Afternoon Tea
Daily Lunch & Dinner Specials
Music from the Piano Bar
Friday & Saturday
Evenings

gift
certificates
available!

2425 Bank Street (at Hunt Club)
Reservations Tel. 613-738-0330

corner
of
Bank
& Hunt
Club

Urgent Support Needed for the Ottawa German Kindergarten!



Continued from page 1

When we started the program more than two years ago, we did not have valuables in the kindergarten, so we then decided to waive property insurance. Meanwhile we have obtained and purchased, step by step, many good toys and some good inventory. Therefore it was just eight weeks ago that we had requested a quote for property insurance but, unfortunately, our broker has not gotten back to us yet so we don't have a signed contract by today...

The cost for renovation, cleaning and replacing everything the 20 kindergarten children had to play with will be about \$10,000. We kindly ask for your generous support to make this successful venture of German language and culture in Ottawa possible again.

All donations for the German Kindergarten that run through the German Martin Luther Church are tax deductible and you will receive a tax receipt early in 2009.

Thank you very much for your support. May God bless you!

Pastor Christoph Ernst
German Martin Luther Church
499 Preston Street
Ottawa Ontario
K1S 4N7 Canada
Tel: 613.748.9745
Website: www.glco.org

Footnote: The HBH News was able to raise \$550 for the German Kindergarten during the Christine Schuhmann Concert at Bearbrook Farm. The HBH News thanks Walter Henn and all those in attendance for their generous donations! The HBH News urges the "GAS" community to donate to the renovation, cleaning and replacing items needed for the German Kindergarten.



Fire Damage



Keep dreaming, but start planning



Your goals and dreams are unique. Your plans to get there should be just as unique. Find out more about how I can work with you to create a financial security plan to help achieve your goals at all stages of life. Please call today.

Chris Valentine
Financial Security Advisor
Office 613-748-3455 ext. 259
chris.valentine@f55f.com



A division of London Life Insurance Company

Freedom 55 Financial and design are trademarks of London Life Insurance Company.

Hulda Erfle 100th Birthday - Dec. 17th, 2008



The Erfle family, from the left: August, Karl, Hulda and Gerda (Bretzlaff), taken in Germany 4 years ago.

*By Karl Erfle & Regional Contact
edited by the HBH News*

Hulda Erfle was born in the German settlement of Teplitz, Bessarabian Russia. (<http://www.scholtoi.de/PDF/DeutscheBessarabien.pdf> Teplitz location map). Teplitz Besserabien no longer exists, but it was an area by the Black Sea prior to the WWII.

When the Russians invaded this area, the family had to flee with only their clothes, my two brothers, a horse and wagon. They fled to Poland where they were kept in work camps and my sister Gerda was born there. After the war they returned to Aub Germany where I was born and in 1954 moved to a little town called Hegenlohe about 30 km north of Stuttgart where we lived until 1960.

Hulda Erfle, after surviving two world wars and living in Polish concentration camps, immigrated to Canada on May 1st, 1960 from Germany with her husband August and her son Karl in 1960 to join her son Helmut, who had immigrated to Canada in 1956, and her daughter Gerda who immigrated in 1959. Her other Son Alfred remained in Germany where he lives with his wife and 3 children. He will be joining her for her 100th birthday.

Countless children are thankful that Hulda Erfle's favourite pastime is knitting. She is known as "Oma", German for Grandma, by everyone in

her small town of Ladysmith, Quebec, and she fulfills that grandmotherly image to a tee. She has spent the past 10 years knitting colourful toques for the snow suit fund with yarn generously donated by Yarn Forward + Sew On to provide to the Snowsuit Fund. On the days she knits, she averages one toque per day.

Oma's mother taught her how to knit 90 years ago, when she was 10 years old. She wanted to learn so that she could make her brother a pair of socks for Christmas. And she hasn't put her knitting needles down ever since!

Oma loves making sure her family is well taken care of; mostly by ensuring that their tummies are full of German food and that their feet are warm in colourful knit slippers! Her giving nature is extended in everything she does. In other words, each toque she has knit has been made with love.

She is thankful for the love and support she receives from everyone in this community. She has been and still continues to be active in her community which she loves.

On Dec 17th 2008 we will celebrate her 100th birthday!

**Sunday, Dec. 14th, 2008
at the TCRA in Ladysmith**

**after church from 1pm to 4pm
Ladysmith and the extended
Erfle family will celebrate her
100th birthday and everyone is
welcome! Best wishes only.**



**mother earth
natural health**
select quality natural health products
environmentally responsible chemical free

Grosse Auswahl Heilkraeuter/bulk herbs Salus Haus
Biostrath Lavera Kosmetika Weleda Vogel Olbas
Bioffa Saefte organic hemp, bamboo, cotton clothing
art and gift items and many more healthy choices

natural health consultations
astrology reiki reflexology homoeopathy

Sat - Wed 10 - 6 Thu - Fri 10 - 8
747 D Richmond Road 613 321 3557

motherearth@rogers.com www.motherearthnaturalhealth.ca

EURO PARTS

**Specializing in Used Auto Parts
For European Cars**

MERCEDES BENZ

VOLKSWAGEN

PORSCHE

VOLVO

SAAB

AUDI

BMW

**LARGE SELECTION OF REBUILDABLES
1015 Vernon Street, Aylmer, Quebec**



**Telephone: (819) 770-2551
(819) 682-0606, 1-888-782-0606**

Julia Hay
sales
representative

**Tel: 613-236-9551
www.juliahay.com**

*Honey, I'm not sure we need all this room
now that the kids are gone.*

**Maybe it's time
to call Julia!**



**COLDWELL
BANKER**

**RHODES
& COMPANY BROKERAGE**

Birthdays-Anniversaries

Heidi Raeder, Tel: 613.283.7634

eMail: wraeder@ripnet.com

(B) Denotes Birthday, (A) = Anniversary
and (33) the year example 1933

November:

- 03 (B) – Anneliese Rosenberg
- 06 (B) – Ernst Wallisch (35)
- 07 (B) – Reinhard Bauer (60)
- 10 (B) – Annemarie Wallisch (39)
- 10 (B) – Christopher Profus (52)
- 10 (B) – Susan Giles
- 11 (A) – Monika & Chris Profus
- 12 (B) – Jeanne-Mance Blais
- 16 (B) – Heidi Rausch (69)
- 30 (B) – Heide Lore Raeder (52)

December:

- 01 (A) – Claudette & Werner Bachhuber (62)
- 02 (B) – Barry Exner (52)
- 06 (B) – Chris Roth (62)
- 07 (A) – Ricarda & Otto Thiefeldt (57)
- 09 (B) – Libby Staveley (36)
- 10 (B) – Laura Fanasch (40)
- 11 (B) – Michael Bremer (40)
- 12 (B) – Donna Exner
- 12 (B) – Wolfram Fanasch (33)
- 21 (B) – Gertrude Zauner
- 16 (B) – Sonja Henn
- 19 (B) – Donna Buer (45)
- 21 (A) – Helena & Victor Archer
- 24 (B) – Cam Kissner (30)
- 26 (A) – Cindy & Karl Hauck
- 26 (B) – Helmut Kubicek
- 27 (B) – Stephen Volkmer (57)
- 27 (B) – Paul St. Jean
- 29 (B) – Irma Liss (21)
- 30 (A) – Yvonne & Tak Terada (61)

January:

- 01 (B) – Don Von Richter (31)
- 01 (B) – Helmut Krekeler
- 02 (B) – Lyle Walter
- 07 (B) – Hermann Zauner
- 08 (B) – Elizabeth Merkley
- 11 (B) – Elfie Ridder (38)
- 16 (A) – Renate & Mike Grebler (60)
- 17 (B) – Brenda Nairne (68)
- 18 (B) – Lothar Lehmann (34)
- 21 (B) – Karl Dunker (36)
- 25 (B) – Sonia Manchen
- 27 (B) – Horst Karaczewski
- 27 (B) – Liesel Mendroch (30)
- 27 (B) – Max Bork

February:

- 01 (A) – Alma & Lyle Walter (46)
- 02 (A) – Anneliese & Hartmut Rosenberg (80)
- 02 (B) – Bob Snell
- 05 (B) – Inge Volkmer (36)
- 06 (B) – Willi Holst (36)
- 07 (A) – Lois & Frank Soural
- 10 (B) – Gerda Stutz (29)
- 17 (B) – Franz Jerabek
- 17 (B) – John Schlarb (24)
- 24 (B) – Heinz Ende (32)
- 25 (B) – Paul Strittmatter (32)
- 28 (B) – Monika & Willi Holst (60)
- 27 (B) – Roy Engfield (33)
- 28 (B) – Anneliesel Bednaruk (23)
- 28 (A) – Karen & Paul Slominski

Holitzner Homes

580 Terry Fox Drive, Suite 401,
Kanata, Ontario, K2L 4B9
Phone: (613) 831-3484, eMail:
info@holitzner.com,
Website: <http://holitzner.com>

☺ A Little Humour ☺

That's when the fight started! *from Susanne Brewer*

When I got home last night, my wife demanded that I take her someplace expensive....so, I took her to a gas station..... and then the fight started....

I **tried to talk my wife** into buying a case of Miller Light for \$14.95. Instead, she bought a jar of cold cream for \$7.95. I told her the beer would make her look better at night than the cold cream. And that's when the fight started.

My wife and I were sitting at a table at my high school reunion, and I kept staring at a drunken lady swigging her drink as she sat alone at a nearby table.

My wife asked, 'Do you know her?'

'Yes,' I sighed, 'She's my old girlfriend. I understand she took to drinking right after we split up those many years ago, and I hear she hasn't been sober since.'

'My God!' says my wife, 'Who would think a person could go on celebrating that long?'

And then the fight started....

Idiot Sighting: *from Susanne Brewer*

When my husband and I arrived at an automobile dealership to pick up our car, we were told the keys had been locked in it. We went to the service department and found a mechanic working feverishly to unlock the drivers side door. As I watched from the passenger side, I instinctively tried the door handle and discovered that it was unlocked. 'Hey,' I announced to the technician, 'It's open!' His reply, 'I know. I already got that side.'

I was at the airport, checking in at the gate when an airport employee asked, 'Has anyone put anything in your baggage without your knowledge?' To which I replied, 'If it was without my knowledge, how would I know?' He smiled knowingly and nodded, 'That's why we ask.'

Kids Are Quick! *from Louise Morrow*

TEACHER: Maria, go to the map and find North America.

MARIA: Here it is.

TEACHER: Corre ct. Now class, who discovered America?

CLASS: Maria.

TEACHER: John, why are you doing your math multiplication on the floor?

JOHN: You told me to do it without using tables.

TEACHER: Glenn, how do you spell 'crocodile?'

GLENN: K-R-O-K-O-D-I-A-L'

TEACHER: No, that's wrong

GLENN: Maybe it is wrong, but you asked me how I spell it.

TEACHER: Donald, what is the chemical formula for water?

DONALD: H I J K L M N O.

TEACHER: What are you talking about?

DONALD: Yesterday you said it's H to O.

TEACHER: Winnie, name one important thing we have today that we didn't have ten years ago.

WINNIE: Me!

TEACHER: Glen, why do you always get so dirty?

GLEN: Well, I'm a lot closer to the ground than you are.

TEACHER: Millie, give me a sentence starting with 'I.'

MILLIE: I is..

TEACHER: No, Millie..... Always say, 'I am.'

MILLIE: All right... 'I am the ninth letter of the alphabet.'

TEACHER: George Washington not only chopped down his father's cherry tree, but also admitted it. Now, Louie, do you know why his father didn't punish him?

LOUIS: Because George still had the axe in his hand.

TEACHER: Now, Simon, tell me frankly, do you say prayers before eating?

SIMON: No sir, I don't have to, my Mom is a good cook

TEACHER: Clyde, your composition on 'My Dog' is exactly the same as your brother's. Did you copy his?

CLYDE: No, sir. It's the same dog.

TEACHER: Harold, what do you call a person who keeps on talking when people are no longer interested?

HAROLD: A teacher

Men! *from Sharen Armstrong*

Two bored casino dealers are waiting at the crap table. A very attractive blonde woman from Mississippi arrived and bet \$20,000 on a single roll of the dice.

She said, 'I hope you don't mind, but I feel much luckier when I play topless.'

With that, she stripped to the waist; rolled the dice and yelled, 'Come on, Southern Girl needs new clothes!'

As the dice bounced and came to a stop, she jumped up and down and squealed

'YES! YES! I WON! I WON!'

She hugged each of the dealers...then picked up her winnings, and her clothes and quickly departed.

The dealers stared at each other dumfounded. Finally, one of them asked, 'What did she roll?'

The other answered, 'I don't know... I thought you were watching.'

Moral of the story:

- (1) Not all Southerners are stupid.
- (2) Not all blondes are dumb.
- (3) But all men... are men

Drinking & Driving in Newfoundland

From Guy LaPlante

Two Newfies, Archie and Harry, were driving down the road drinking a couple of beers.

The passenger, Harry, suddenly said, 'Lord tundering...up ahead it's a police roadblock!! We're gonna get busted fro drinkin' dese here beers!!'

Don't worry,' Archie said. 'We'll just pull over and finish dese beers, then peel off the label, stick it on our foreheads, and trow the bottles under the seat.'

'What fer?'

'Jist let me do de talkin', OK?'

So they finished their beers, threw the empties out of sight and put a lable on each of their foreheads.

When they reached the roadblock, the police officer took a long look at the two of them and said, 'You boys been drinkin?'

'No sir,' said Archie, pointing at the labels. 'We're on the patch.'

Young Jock *from Peter Beck*

Young Jock McTavish from Glasgow went to study at a university in England and was living in the hall of residence. After a week his mother rang him. "How do you get along with the other students, Jock?" she asked.

"Well," he replied, "they are terribly noisy people. The one on one side keeps banging his head on the wall. The one on the other side screams all night."

"Oh Jock!" said his mother. "How do you manage to put up with such noisy neighbors?"

"I don't do anything. I just sit here quietly, playing my bagpipes!"



The Edmonton Swiss Men's Choir. This well known choir held four concerts in Eastern Canada this fall. (1) The first at St. Matthias Anglican Church, on Parkdale Avenue in Ottawa, on September 25th with The Montagna Singers of Ottawa. The choir, while in Ottawa, was billeted by Montagna choir and their friends. (2) On Sept. 29th with the Lacolle Men's Choir in Lacolle, Quebec. (3) On Sept. 30th with Le chœur de la Cité in Quebec City at Chalmers-Wesley United Church de Québec in the heart of the old city. (4) On Thursday, October 2nd at Eglise de la presentation, on rue de Eglise Dorval. (Montreal). An evening of Swiss Folkloric and International Songs was presented together with the Ensemble Vocale Dorval. The Edmonton Swiss Men's Choir is well known and has received numerous awards in Canada, the United States, South America and Switzerland. The HBH News thanks this choir for performing in our area.

LOCAL SWISS EVENTS

Sun. Dec. 7. St. Nikolaus Luncheon: from 11 am to 3 pm. Organized by the Swiss Seniors Club in the Richelieu Centre, 300 Pères Blancs Ave. Ottawa, (Vanier) from 11.00AM to 3.00PM. St. Niklaus will visit us and a delicious Christmas meal will served. Cost: Swiss Seniors Club members \$ 20.00, non members \$ 30.00. For information and reservation please contact: Kurt Portmann, Tel.: 613 742 0895 or kportmann@rogers.com, Werner Siegrist, Tel.: 613 235 9634 or wsiegrist@aol.com, Annelies Dubach, Tel. 819 467 5264 or afdub67@sympatico.ca

Sun. Dec. 7. Children's Christmas Party: from 3 pm by the Ottawa Valley Swiss Club in the Richelieu Centre, 300 Pères Blancs Ave. Ottawa, (Vanier). **Afternoon Programme for Children: Check out the crafts table (14.30).** Make a Snow globe and Impress your Friends, Make an apple-nut Santa for your Christmas table, Build a Gingerbread house, or Gingerbread men, Make Christmas luminaries, Make a Christmas Tree garland. **Come and play games (16.00).** Race in the candy cane pass relay • Frosty, the snowball toss, • Play "Santa Says" • Sit down for the one-present exchange game, Compete in the "Fill the Christmas Stocking" throw, Get blindfolded in "Santa, Santa, where is Your Sleigh?", Try for the "Gift Unwrap Relay", Concentrate on the "no hands chocolate-eating" game, Many more are planned as well!, ...then settle down by singing along with the Montagna Singers in anticipation of Santa's arrival! When Samichlaus comes, he'll have a gift for every child! **Take part in the Talent show (15.00).** Perform on a musical instrument, recite a poem, show how you can do tricks, do a karaoke song, or any other talent you would like to share

Sun. Dec. 7. Santa Claus Party: 11am (Santa around noon) by the Seaway Valley Swiss Club at the Pancake House on Drouin Farm, 1230 Route 400 Casselman Info. Maurice Thürler 613.774.0379 and Patrick 613.764.6616

Sun. Dec. 14. Annual Christmas Concert: 2 pm at the St. Albertus Church, 416 Parkdale Ave, Ottawa, with the Montagna choir, the Concordia Male and Female Choirs and guest instrumentalists. Information/contact Gerd Vollans Tel: 613.721.1013, eMail: contact@concordiaottawa.ca, Website: www.concordiaottawa.ca,

Mon. Dec. 29. Mt. St. Marie Skitrip: Organized by the Seaway Valley Swiss Club. Info. Dora Theiler 613.774.3148 non-members \$18 in advance, \$20 at the door.

Feb. 6. Fondue Evening: in the Marionville Community Centre, by the Seaway Valley Swiss Club. Info. Dora Theiler 613.774.3148

Feb. 18. Mt St. Marie Skitrip: by the Seaway Valley Swiss Club. Info. Dora Theiler 613.774.3148

Feb. 27. Maskenball: in the Marionville Community Centre, by the Seaway Valley Swiss Club, with the Edelweiss Band from Montreal. Info. Dora Theiler 613.774.3148



LIKE TO SING?

**Come join the Montagna Singers!
We sing Swiss Folk songs
in different languages!**

Lots of social activities and fun!

Call Jules Bruehlmann 613-736-0676

or eMail: bruehlmann@rogers.com

Website: <http://www.montagnasingers.com>

SWISS FARMER BAKERY

851 NOTRE DAME, EMBRUN, ONTARIO, K0A 1W1

**Baked Fresh Daily
Organic Wheat Gluten-Free Bread
(to be ordered)**

Regula Burgi 613-443-0993



STREET GARAGE LTD.

Kurt Hillebrand B.COMM.

22 Young Street Ottawa, Ontario K1S 3H5, Canada
Tel (613) 234-2910, Fax (613) 234-9372

eMail: info@youngstreetgarage.com
Website: www.youngstreetgarage.com

- Exclusively -
Mercedes Benz • Volvo • Volkswagen • BMW



Monday to Thursday
7:00 to 4:00
Friday 7:00 to 3:00

DUSS BROTHERS MOTORS LTD.

1380 Wellington St. West
Ottawa Ontario
K1Y 2X2



Tel: 613-729-3245
eMail: duss@istop.com
www.dussbrothers.ca

Rudi & Pius

BBW PIÈCES IMPORTÉES

European and Japanese Parts Specialists
Spécialisation Européennes & Japonaises

VW
BMW
MB
AUDI

VOLVO
SAAB
RENAULT
JAGUAR

TOYOTA
HONDA
MAZDA
NISSAN

1682 Pink Road, Alymer QC J9J 3N7
Tel: (819) 777-6066, Fax: (819) 772-9571
eMail: bbw@bellnet.ca

BOB PETER'S GARAGE

722-4289

HONDA • TOYOTA • MAZDA • SUBARU • NISSAN

- Licensed Mechanics
- General Repairs
- Specializing in Japanese Cars

2070 Scott Street - Ottawa Ontario, K1Z 6T1

MARK MOTORS OF OTTAWA



Luis Mark

PORSCHE • AUDI
AUTHORIZED DEALER

611 Montreal Road, Ottawa, Ontario, 613-749-4275
295 West Hunt Club Rd., 613-723-1221
(Fax: 613-749-4653)

Website: <http://mark-motors.porschedealer.com>

Waterloo Centre for German Studies receives its largest donation



Ruth and Fred Stork

"This gift is the largest the Waterloo Centre for Germanic Studies has received and will position the centre and the department of Germanic and Slavic studies among the very best in the world," said Ken Coates, dean of arts. "Over the past 15 years, the University of Waterloo has become one of the major centres in North America for the study of Germanic language and literature."

The centre and department have received several major donations, bringing private and institutional support to a total of

from John Morris, Media Relations Officer
Communications & Public Affairs
University of Waterloo

WATERLOO, Ont. (Wednesday, Nov. 12, 2008) -- A \$1.5-million donation will help the Waterloo Centre for German Studies based at the University of Waterloo become one of the best in the world.

The late Fred Stork, a successful Kitchener-area entrepreneur of German heritage, and his wife Ruth, donated \$1.5 million in support of Germanic studies at UW. The gift goes to the Waterloo Centre for German Studies, with \$500,000 to support student exchanges including academic, cultural and work placements in Germany.

"The gift was very close to his heart," said his son, Mike Stork. "Although a true Canadian, he never lost his love for his mother country, Germany. He was an engaged, community-minded citizen and a generous philanthropist."

The centre plays a key role in supporting the mission of UW's Germanic and Slavic studies department, which is to offer courses in language, linguistics, literature, film and culture, including applied language courses such as German for business purposes. As well, it provides students with the opportunity to visit and work in German-speaking communities.

\$10 million. These gifts have helped to establish the Right Honourable John G. Diefenbaker Memorial Chair in German Literary Studies and allowed UW to recruit a world-class scholar, professor Alice Kuzniar, to join the department.

Founded in June 2004, the centre has become a major hub for German studies in North America. It focuses on research into all aspects of German-language culture and provides outreach programs to raise public awareness of the rich Germanic culture in the Waterloo Region.

Besides hosting conferences and lectures, the centre supports the archiving of specialized library materials to complement existing collections of historical papers. It also produces publications to engage scholars and community members alike, and links scholars around the world.

The centre is located in Canada's most prominent area of German settlement. Built by German settlers and immigrants, Kitchener-Waterloo is a significant German heritage site and home to the greatest density of German-Canadians in the country. As a result, a large body of knowledge about German-Canadian culture exists in the area.

Nancy Mattes, Arts Advancement,
Faculty of Arts
519-888-4567 ext. 38213
David John, director,
Waterloo Centre for German Studies,
519-888-4567 ext. 33684

Ladysmith Oktoberfest - October 3, 4 & 5, 2008
Always the weekend before Canadian Thanksgiving - photos by Max Bork - Oct. 5th)



Having Fun! Willi Schmidt and Joe Habraken from Pembroke



The Renfrew Highland Pipes & Drums Band



Family Fun Time - Oktoberfest! from the left: Gabriel (3yrs), mother Sandra, father Jonathan and Rylie Robinson (5 yrs)



*Mathew McKagg
Youngest 4-wheeler
in the parade!*



Die Silberspatzen from Montreal performed in the dining hall Sat. & Sun. afternoon. www.silberspatzen.com



A Handsome Team! (the horses)



Die Musikmeister. This German-Bavarian Band on their colourful band wagon from Magog, Quebec performed Saturday and Sunday in the main hall from 1 to 5 pm (Charles Catchpaugh Tel: 819-843-2694)




A Fun Float! Maybe we'll see them at the Costume Ball on the 21st of February in Ottawa!



A Red Blast from the past! Sunday parade old car Section



Est. 1971

VINTAGE 
Swiss
Chronographs

eMail: info@primwatch.ca

Watches & Clocks

Handcrafted Fine Instruments

Oldrich F. VLCEK

cert. Watchmaker, owner

Tel: 613-860-1422

FAX: 613-829-4768

Crystal Beach Studio
Mail:

69 Crystal Beach Dr.
OTTAWA, ON
K2H 5N3

M & PW Golf Kaddy Services Sales & Service:

Lectronic Kaddy, Club Runner and Kaddy Baskets

Service only: Powakaddy

Contact: Mike Weiss Phone 613. 824.4440

1010 Buckskin Way Cell 613. 290.9579

Orleans, On. K1C 2Y6 Fax 613. 824.3462

www.mpwgolfkaddyservices.com

eMail: mike.weiss@mpwgolfkaddyservices.com

Christmas Party

Saturday, December 6th - Doors Open 6 pm

Maple Leaf-Almrausch Club

3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester)



Dance music by the

Montreal Edelweiss Band

Dinner by

Hoefler's Fine Catering

Menu: Winter Salad with house dressing. Swedish pork roast with mashed potatoes. Medley of vegetables and calvados sauce. Dessert: Peach melba with raspberry sauce. Tea, coffee, buns, butter. Tombola Table.

Tickets: \$40.00 each Members: \$35.00

Information Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737,

eMail: b4mallon@rogers.com, www.mlac.ca

Swabian/German FOLKDANCING

A new Swabian/German folkdance group is being organized in Montreal for people over the age of 40. (baby-boomers & seniors)

Contact: Rosemarie Stefan

Tel: (514) 839-9510

eMail: rosemarie_stefan@hotmail.com

Deutsches Kino an der Universität Saint Paul

223 Main St. Ottawa. September 2008 bis Mai 2009, jeden zweiten Freitag im Monat von 19.30 bis 21.30Uhr das Amphitheater (Raum 1124) und das Auditorium der Universität (Raum 203). In German with English subtitles.

12. Dezember 2008 (Raum 1124) Nirgendwo in Afrika, von Caroline Link (2001) mit Juliane Köhler und Merab Ninidze Caroline Link verfilmte den autobiografischen Roman von Stefanie Zweig und gewann 2003 den "Oscar" für den besten fremdsprachigen Film. Eine deutsche jüdische Familie ist 1937/38 nach Kenia emigriert. Der Mann ist Verwalter einer Farm, während seine Frau Schwierigkeiten mit dem einsamen und harten Leben hat. Nur die Tochter findet schnell Kontakt zu den Eingeborenen. Bei Kriegsausbruch wird die Familie zuerst interniert, aber dann wieder freigelassen. Der Mann wird Soldat, die Tochter besucht ein Internat, die Frau lebt weiter auf einer Farm. Nach dem Krieg geht die Familie, nicht ohne Zögern, zurück nach Deutschland.

9. Januar 2009 (Raum 1124) Jeder schweigt von etwas anderem, – ein Dokumentarfilm von Mark Bauder und Dörte Franke (2005/2006). Vier ehemalige politische Häftlinge der DDR, einst wegen ihrer offenen kritischen Haltung gegenüber dem SED-Regime zu mehrjährigen Haftstrafen verurteilt, wurden von der BRD „freigekauft“. Jetzt erzählen sie von ihren damaligen und gegenwärtigen Erfahrungen. Bauder und Franke versuchen zu ergründen, inwiefern diese ehemaligen Häftlinge das Trauma von damals hinter sich gelassen haben.

13. Februar 2009 (Raum 1124) M, der Krimiklassiker von Fritz Lang (1931) mit Peter Lorre. Ein psychopathischer Kindermörder versetzt mit seinen Verbrechen eine Stadt in Angst und Schrecken. Da die Ermittlungen der Polizei die Gauner bei ihren einträglichen Geschäften stören, macht sich die organisierte Verbrecherwelt auf die Suche nach dem Täter. Den Ganoven gelingt es tatsächlich, ihn zu fassen, und er kommt vor ein Unterweltgericht, das ihn zum Tode verurteilt. Bevor der Mörder jedoch hingerichtet wird, erscheint jedoch die Polizei und nimmt ihn "im Namen des Gesetzes" fest.

13. März 2009 (Raum 1124) Lichter, von Hans-Christian Schmid (2003) mit August Diehl und Herbert Knaup. Eine Geschichte von zwei Städten an der Oder, über das deutsche Frankfurt und das polnische Slubice. Der einstige Konflikt zwischen Ost und West setzt sich nach dem Ende des Kalten Kriegs auf einer wirtschaftlichen Ebene fort. Es geht um Menschen, die unbedingt in die Bundesrepublik wollen, und um Menschen, die dort keineswegs das Paradies erleben, um legale und illegale Geschäfte und eine kaputte Ost-West-Liebesgeschichte.

10. April 2009 (Raum 1124) Angst essen Seele auf, von Rainer W. Fassbinder (1974) mit Brigitte Mira Emmi, eine ältere Putzfrau, liebt und heiratet Ali, einen weit jüngeren Gastarbeiter aus Marokko. Emmis Verwandte und die Nachbarschaft reagieren mit Unverständnis, bis sie die Verwertbarkeit des Paares entdecken. Doch der Druck, der auf den beiden lastet, ist zu groß. Ein "Film über die Liebe", die, wie Fassbinder es sagt, „eigentlich unmöglich ist, aber eben doch eine Möglichkeit“.

8. Mai 2009 (Raum 1124) Im Juli, von Fatih Akin (2000) mit Christiane Paul und Moritz Bleibtreu. Der Film verfolgt die abenteuerliche Reise eines biederen, aber verliebten Lehrers von Hamburg nach Istanbul, wo er die Liebe seines Lebens, die Türkin Melek, zu finden hofft. Auf dem Weg dorthin begleitet ihn die flippige Schmuckverkäuferin Juli, die schon lange in ihn verliebt ist. Eher der spießige Daniel erkennen kann, dass Juli eigentlich die Frau für ihn ist, wird er verführt, verprügelt, ausgeraubt, und in einem fremden Land unschuldig verhaftet. Ein heiteres Road Movie durch die Hitze eines europäischen Sommers.

2008 EUROPEAN UNION FILM FESTIVAL NOV 14 - 30, 2008




FOUR MINUTES

Saturday, Nov. 29th, 7 pm,
Chris Kraus. Germany | 2006 | 112:00
English Subtitles

The Canadian Film Institute presents the 23rd annual European Union Film Festival. An annual showcase of the best of contemporary cinema produced in the European Union. All films are Ottawa premieres and are presented in their original languages with English sub-titles.

Presented in collaboration with the Library and Archives Canada, the

European Union member states, and the Delegation of the European Commission to Canada. Join us for the 23rd anniversary edition of Ottawa's most popular annual film event. Festival Passes \$25/5 films (members only) CFI Memberships \$10. All CFI screenings are located at the Auditorium of the Library and Archives Canada, 395 Wellington Street, Ottawa or at Club SAW located in the Arts Court.

A man and a woman in business attire are looking at a map on an airplane cabin floor. The man is pointing at a location on the map. The woman is looking at the map with interest. The background shows the airplane cabin floor and a circular hatch with the Lufthansa logo.

For great fares to Germany
▶▶▶ click, book and fly

www.lufthansa.com

There's no better way to fly.™



Lufthansa

A STAR ALLIANCE MEMBER 

Maple Leaf- Almrausch Club - Ottawa Oktoberfest 2008

photos by Max Bork Sat. Oct 25th



Admiring the Folkdancing! Amanda, Alison and Kimberley



Amboss tanz! Starting top left: Dan Robertson, Liam Russell, Stephen Volkmer, Richard Nairne.



Schwantaler - Sonia Manchen, Dan Robertson.



Bavarian Souvenirs



Muhltrdl - Sonia Manchen, Dan Robertson (back), Brenda Nairne.



The Hat Dance .Starting top left: Liam Russell, Manfred Lauton, Dan Robertson, Stephen Volkmer (back).



Stern Polka, Noah & Bianca Nairne.



Glockenplattler

DEUTSCHE MARKENQUALITAET !

Discover the benefits of custom made
ROLL SHUTTERS
from ALULUX Germany

to protect your home, cottage or business
and reduce your heating costs drastically !!!



**Warm in Winter
Cool in Summer
Security all Year long**

...and

trust the experience of the leader
in the European market of

AWNINGS & SHADE SYSTEMS

from STOBAG

and enjoy innovation and tradition.



For more information or
free estimates contact:

10 years
Warranty

insutec mols

Clemens Mols

RR 7, Perth, ON, K7H 3C9

e-mail: molsinsutec@xplornet.com

Phone: 613.326.0386

Fax: 613.326.0593

Visit our website: **molsinsutec.com**

Just in time for Christmas!

A bilingual German/English Childrens book
with 33 beautiful colour pictures.

Escape of the Christmas goose Die entflohene Weihnachtsgans

Fresh of the press comes
Dieter Kiesewalters joyful children's
book for ages 3 to 12.

The story of a friendship between
the Canada goose Gaston and the
white domestic goose Olga
(somewhere in Europe) and her
successful escape to freedom.

The story is based on Dieter's
theatre play

"Die Weihnachtsgans".
Book size is 8/12 x 11

\$ 17.75 via Postal service
(Tel: 613-224-7467)

Geschichte einer Freundschaft
zwischen Gaston, einer kanadischen
Wildgans und Olga, einer weissen
Mastgans irgendwo auf einem europaeischen Bauernhof und der
gemeinsamen FLucht in die Freiheit. Ein froehliches und herzliches
zweisprachiges Kinderbuch fuer Alt und Jung.



"Chiropractor Releases Pregnancy Book!"

Sunshine Coast chiropractor,

Dr. Stacey Rosenberg, has just released her first book

"Natural Pregnancy, Natural Baby"

Natural Remedies for Pregnancy, Birth and Post-Partum Discomforts.



*Dr. Stacey Michelle
Rosenberg D.C.*

Dr. Stacey and her staff have been providing
chiropractic care in Gibsons, BC, Canada since
March 2001. While pregnant with her second child
in 2006, she expanded her practice into an
integrated health clinic, called the Gibsons Health
and Wellness Centre®, with practitioners in
homeopathy, clinical hypnotherapy,
Hypnobirthing®, yoga, acupuncture, counselling
and massage therapy. That same year, she also got
inspired to write a book on natural pregnancy by
the wealth of information provided by the local
midwives and Bellies and Babies network as well
as additional professional training that Dr.
Rosenberg undertook. Many hours of 'labour'
later, it is finally ready for sale!

"Natural Pregnancy, Natural Baby" is 150+
pages of prevention, tips, techniques, remedies, and
resources to help ease the common complaints of pregnancy, birth and the
post-partum period. It includes nutrition, pre-natal bonding, comfort measures,
herbs, homeopathy, ergonomics, chiropractic, acupressure, yoga, breast-feeding
advice, Hypnobirthing® and much more!

*"Dr. Stacey has compiled essential information for a woman's safe and
effective health needs throughout pregnancy. It is an ideal resource for
both practitioners and parents. I love it!" - Jeanne Ohm, DC ICPA
Executive Coordinator and family wellness practitioner*

Trade Hardback (\$30.99 CAD) and Paperback
(\$20.99 CAD) available. Copies may be
purchased directly through Dr. Rosenberg's
website: www.GibsonsChiropractic.com.
Multiple copies (discounted for resellers and
American buyers) are also available through:
www.xlibris.com/NaturalPregnancyNaturalBaby.html.

Dr. Stacey Michelle Rosenberg D.C.
Gibsons Chiropractic/Gibsons Health
& Wellness Centre

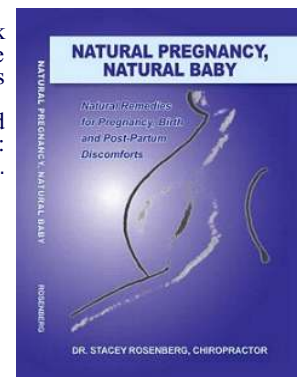
721 Winn Road,
Box 1063, Gibsons BC
V0N 1V0, Canada

Phone/Fax (604) 886-7080,

eMail: Chiropractor@dccnet.com

Website: www.GibsonsChiropractic.com

(Dr. Stacey Michelle Rosenberg is Hartmut Rosenberg's daughter in law)



Pembroke Germania Club Oktoberfest - Oct. 17-18, 2008.

by Shannon Boucher



Jonathan & Sandra Robinson's son Gabriel - eating Schwatz torte

The Pembroke Germania Club kicked off two days of Oktoberfest celebrations Friday, October 17th and Saturday, October 18th at the Germania Hall Pembroke.

Beer, potato salad, sauerkraut, pretzels and schnitzel were in abundance as the event got underway shortly after seven. Pembroke Mayor Ed Jacyno, Willi Schmidt, and Miss Oktoberfest 2008, Sandra Robinson, performed the ceremonial tapping of the keg.

Event Chairman, Antaire Lubitz said, "this was another

successful Oktoberfest with a record crowd on Saturday night! It was great to see so many young people enjoying the traditional festivities". Everyone enjoyed contests such as beer cup stacking and log sawing – even a few brave enough to yodel! Lots of prizes were donated from local businesses and were handed out throughout the weekend.

This year Peter Beck and the Mississauga Express band provided music for the entire weekend. The band kept the crowd on their feet all weekend. Also entertaining the crowd were the Bavarian Folk Dancers from the Maple Leaf Almrauch club – the Schuhplattlers. The crowd enjoyed the loud snaps of their whips, and the Swiss bell and dance combinations. The Swiss Alp Horns also entertained everyone with a number of beautiful selections.

This year Richard and Elaine Clouthier took on the huge task of cooking and organizing the food. They worked hard to offer some new menu items and display their food in an enticing way. A picture was set out in the kitchen area to remember the woman who had spent so many years making food for different events – Margaret Kindel – who will always be remembered and missed. The Clouthiers and their family also crafted a beautiful Bavarian building front that stood outside where people could come and buy a "sausage on the run". They donated the materials and their time to make it – the building will be used for various club events. The Oktoberfest committee appreciates the Clouthiers taking on such a big task this year and all of their kitchen helpers.

With all of the planning for this event comes a lot of help. The Oktoberfest committee has worked very hard to plan yet another successful event. All of the hard work of the members and volunteers throughout the weekend is much appreciated.

Everyone looks forward to another exciting Oktoberfest in 2009! Prost!



Tapping the First Keg! Pembroke Mayor Ed Jacyno; Miss Oktoberfest 2008 - Sandra Robinson; Miss Oktoberfest 2007 - Aranna Lubitz; and Willi Schmidt (an event organizer).



Sharon Eder-Boucher with her brother Kris Eder



Heidi Marie Galazka selling pretzels

Pembroke Germania Club Oktoberfest - Oct. 17-18, 2008.



Miss Oktoberfests from the left with Jason Pape - an event organizer: 2003 - Erica Gilles, 2004 - Shannon Eder-Boucher, 2005 - Alysia Beevis, 2006 - Sheena Lubitz, 2007 - Aranna Lubitz, and 2008 - Sandra Robinson.

Christmas Party **Pembroke Germania Club** **Sunday, Dec. 14th**

Weihnachtsfeier beginning at 2pm, at the Germania Club, Pembroke, for Germania club members and their families. Music, refreshments, performances by the children.



For information, call Erwin Beck at 613-732-3756 or Marie Zettler at 613-587-4403 or eMail mbzettle@nrtco.net.

New Year's Eve Ball **Pembroke Germania Club** **Wednesday, Dec. 31st**

Traditional German dinner by Schmid's Catering, with dance music by the Ghost Town Cryers.

Info. Erwin Beck at 613-732-3756 or Marie Zettler at 613-587-4403 or eMail mbzettle@nrtco.net. Everyone most welcome!



Petra Pond & Sharon Eder with Miss Oktoberfest in the back - singing and laughing on the oktoberfest float



Erica Gilles and her twin boys - Peter & Emmet

Pembroke Christkindlmarkt - Fri/Sat/Sun/Nov/28/29/30



A Taste of Christmas in Germany at the Germania Club, Pembroke. Friday, November 28 - 5 to 9 p.m. (special opening for seniors and mobility challenged from 4 to 5 p.m.); Saturday, November 29 - 10 a.m. to 5 p.m.; Sunday, November 30 - 10 a.m. to 4 p.m. Over 50 vendors with a wide variety of arts, crafts, and imports on a European Christmas theme. Food all weekend in the upstairs hall and Sausage on the Run in the outdoor tent for those in a hurry. Free draws for

door prizes donated by vendors. The Children's Garden Nursery School will provide a craft area where children can make a gift to take home while Mom and Dad shop (\$2 to cover cost of materials). Santa will be there with treats for the children.

There is no admission charge. For more information, call Erwin Beck at 613-732-3756 or Marie Zettler at 613-587-4403 or eMail mbzettle@nrtco.net Everyone welcome!

A. LAVERGNE WESTERN BEEF

**PORK, BEEF, POULTRY
& DELI PRODUCTS**

"Government Inspected Meats"

*** quality at reasonable prices ***

Service in

**English, French, German,
Swiss German, Slovak and Polish**

André Lavergne

**3971 Navan Road,
Ottawa (Cumberland) Ontario**

(just west of 10th Line Road)

Monday 8:00 am to 5:30 pm

Tuesday to Friday 8:00 am to 6:00 pm

Saturday 8:00 am to 4:00 pm,

Sunday - Closed

Tel: 613-824-8175

**Für alle Ihre Reisepläne
- nah und fern -**



Eva-Maria Nielsen

eMail: unielsen@rogers.com
TRAVAC Travel

Westgate Mall, 1275 Carling Avenue, Ottawa, ON

Tel: 613-728-1934 ext. 420

NOTE: Tickets and packages for the passion play
in 2010 in Oberammergau are now available.



Established 1994

MAKE WINE HERE!

100% Guaranteed

2400 Bank Street, Ottawa

Tel: 613-736-0121

www.winestation.ca



Remembrance Day - we should never forget

Many of the people when they lay wreathes remember a father, a grandfather or other loved one's whose life was tragically cut short in the war. Today, two generations later I remember the service of my grandfather in World War I and I was moved.



*Article by
Rolf A. Piro*

Grandfather served in the special canine unit that supported the mobile infantry and cavalry units to break through the defenses at Ypres. In 1954 prior to leaving for Canada my grandfather Eugen Mayer handed me his medals from WWI and requested me as his grandson to take good care of them along with the memory of his war experiences. The medals had been neatly placed into a metal cigarette refill case with a special engraving on the lower left side "Weihnachten 1914" (Christmas 1914). This metal cigarette refill case meant a lot to me because Eugen's troops celebrated Christmas Truce in Ypres with the British and Canadian troops when fighting had stopped across the trenches.



Grandfather Eugen Mayer was a peace loving man who preferred not to speak about the war. He lived outside the City of Stuttgart in Germany and at the turn of the century his favorite pastime was to visit the workshop of the inventor of the automobile Carl Benz. Much of his excitement was to view the experimental trials of cars that had been constructed by Carl Benz in Canstatt, a suburb of Stuttgart. The year 1905 was a peaceful year in contrast to the war years that followed. Also very eventful for reasons that Carl Benz had test driven his cars by driving through the City of Stuttgart, destined to improve transportation for mankind. Fuelling up the cars was not an easy chore, as for the lack of gasoline stations, gasoline had to be purchased in pharmacies.

When the focus turned to war in 1914, Eugen became enlisted in the military service and in October 1914 went immediately to the war theatre on the western front. Eugen was assigned to a military canine unit with dogs to sniff out explosives, explosive devices, soldiers and movements in hidden areas. During the second battle of Ypres on and after April 22, 1915 these dogs carried pouches with messages that helped with intelligent

gathering, relaying information regarding enemy positions and locations of guns. This information was vital for the surprise attack by the German 4th Army on the Allied front line. Fifty guns had been abandoned on the left line of Ypres when the Canadians took over the left line of Ypres and rescued the French troops from a hopeless situation.

Grandfather also talked about the outnumbered British Expeditionary Force (BEF) that faced the might of the German army and mentioned what appeared to be for him "the tall Canadian soldiers" that heroically held ground and survived the heavy bombardment.

On Christmas day the same year he shared these sentiments with the allied soldiers in as much that this war seemed senseless with huge casualties of young lives on both sides. Heroism might involve killing other soldiers who are as innocent as he is and yet we should think of Remembrance Day as an anti-war holiday.

Rolf A. Piro

3338 Enniskillen Circle

Mississauga, Ontario

L5C 2M8

Tel. 905 279 9011

Fax 905 279 9164

eMail: rolf-piro@rogers.com

Nov. 06, 08



Eugen Mayer as soldier in France 1914

University of Ottawa German Club



The U of O German Club is a non-profit club organized by student and staff members of the University of Ottawa. Our goal is to promote German language, culture and tradition on campus through regular Stammtisch Abends. It is important to note that all members including non-students of the University of Ottawa are welcome to participate in the functions. Please feel free to join us for a beer and a friendly chat at one of our many planned events!

See you there!

eMail: uodeutschclub@gmail.com.

www.freewebs.com/uodeutschclub

Carleton University German Club



Ann-Katrin Lemberger organizes the German Club for 2008-09. The club meets about every three weeks, either in a University room to view and discuss a German film; or at a nearby pub, for German conversation; or at the Lindenhof Restaurant, to have a good German meal!

Ann-Katrin Lemberger is a Language Assistant through the Paedagogischer Austauschdienst (PAD), 2008-09.
eMail: Anki_Lemberger@web.de

Big Bend Pottery

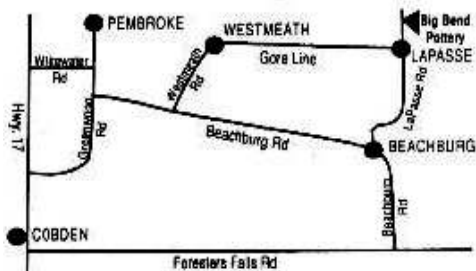
BERNHARD ZETTLER

518 Lacroix Bay Road at LaPasse

R.R. 1, Westmeath, Ontario, Canada K0J 2L0

Tel: 613.587.4403 Tel: 613.638.1327 eMail:

mbzettle@nrtco.net



Maple Leaf-Almrausch Club Inc.



TWO HALLS FOR RENT
3928 Farmers Way,
Ottawa, Ontario
K0A 1K0
www.mlac.ca

Mgr. Bruce Mallon Tel: 613-822-0737

THE FIRST JET PILOT THE STORY OF GERMAN TEST PILOT ERICH WARSITZ

http://www.firstjetpilot.com

Author: Lutz Warsitz Published by Pen and Sword Books in the UK. Translated by Geoffrey Brooks and published November 2008, in English in Hardcover ISBN: 9781844158188

In a gripping book of great historical value, Lutz Warsitz has recalled the many conversations he had with his father. It is a fascinating story that tells of the birth of the jet age and flight as we know it today.



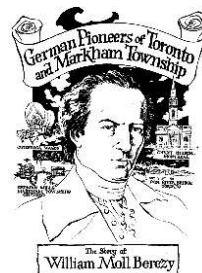
TORONTO & MARKHAM TWP. SETTLED BY GERMAN PIONEERS

Explore in the Internet the remarkable story of the Berczy Settlers through this illustrated book:

"German Pioneers of Toronto and Markham Township: The Story of William Moll Berczy"

Reproduced by the Library of Markham with the generous permission of the Historical Society of Mecklenburg Upper Canada. Click on this:

"www.German Pioneers of Toronto and MarkhamTownship"



1. KGO - Mardi Gras Society of Ottawa
44th Karneval - Fasching Season,

Costume Ball

Saturday, February 21st, 2009

Doors open at 6:30 pm, Dancing from 8 pm at the
Maple Leaf-Almrausch Club
3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester)

Wienschnitzel Dinner provided by the MLA Club
A special "Büttenrede" by Michael Larrass

Dance music by the

Montreal Edelweiss Band



Michael Larrass



Folkloric Performances during dance breaks.

Hats & Masks available at the door.
Costume and Raffle Prizes.

**Karneval-Fasching Revellers
Most Welcome!**

Admission not including dinner, \$15 per person, \$10 Students
Advance Tickets Tel: 613.748-6655, Info: Tel: 613.521.9988

Maple Leaf-Almrausch Shooters' Jägerball - Saturday, September 13th, 2008

Photos on this page by Oswin Lohe



From the left: **Gert Pandel**, **Wienfried Hillebrand** and **Martin Pandel** receiving the team Trophy free standing shooting



From the left: **Paul Strittmatter**, **Ernst Wallisch**, **Helmut Kubicek** and **Emery Cormier**, received the team trophy for rest position shooting.



Jason Bachhuber received the Traudel Triebe Trophy for best Score on behalf of his mother Claudette (home with a broken shoulder).



Anne Marie Wallisch won the Fred Schiemann trophy, Best Score Resting Position.



Robert Philp received Prize for high single points in Pistol shooting



Ernst Wallish received the Alfred Gruber Trophy for best Score



Manfred Matthes Prize for Cross in Pistol shooting



Field Jäger Corps of Hesse-Kassel, 1776-1783 (American Revolution)



Martin Pandel received the Joe Schwindel Trophy for Highest Points from Schützenmeister **Werner Bachhuber**. The Shooting Group prepared and served the Jägerschnitzel Dinner. The dance music for the evening was provided by the Edelweiss Band from Montreal. The MLA Shooters next dinner-dance the **Schützenfest**, is on Saturday, April 19th, 2009.



Elly Strynzrl was surprised by the shooters with a beautiful flower arrangement as it was her 80th birthday!

Shooting - Schützen

Target Shooting at 10m Monday Evenings from 7pm

For air pistol and rifle shooting enthusiasts

Maple Leaf-Almrausch Club 3928 Farmers Way, Ottawa

Info: Werner Bachhuber Tel: 613-822-2007

NEW SHOOTERS ALWAYS WELCOME



European Delicatessen

*Frohes Weihnachtsfest
und ein*

Gesundes Neues Jahr

• Fine European Cold Meats, Sausages & Groceries



- Imported & Domestic Cheeses
- Gift Baskets For All Occasions
- Fresh Take Out Sandwiches
- Party Platters
- Catering
- Süßigkeiten - Sweets

Monika Profus

1541 Merivale Road (Capilano Square)
Ottawa (Nepean) Ontario K2G 5W1

Tel: 613-228-0394 Fax: 613-228-0395

**Ottawa St Anthony
Italia**



523 St. Anthony Street,
Ottawa Ontario, K1R 6Z9
(Off Preston Street)

Soccer Club

Tel. (613) 233-1083
Fax. (613) 233-5839

Parking Available

Ask for Joe

THREE BANQUET FACILITIES FROM 50 TO 500 PEOPLE
Website: www.ottawastanthony.com

New Years Eve Ball

Wednesday, December 31st, 2008

**Maple Leaf-
Almrausch Club**

3928 Farmers Way, Ottawa
(Gloucester)

Doors Open 6 pm.

From Montreal
dance music from
8 pm to 1 am by the

Edelweiss Band

Served dinner prepared by

**Hoefler's
Fine Catering**

- Menu -

1/4 poached pear with
Waldorf salad, duck
Prosciutto, Roast strip lion with red wine pepper sauce,
stuffed cheddar cheese potatoes, asparagus, maple
flavoured carrots. Honey ice cream in pastry and
perfumed plums. Tea, coffee, buns, butter.

Tickets: members \$70, non-members \$75.

Reservations Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737,
eMail: b4mallon@rogers.com, www.mlac.ca



German Martin Luther Church Ottawa Herzliche Einladung zu unseren Gottesdiensten und Veranstaltungen in der Advents - und Weihnachtszeit 2008

(You are cordially invited to our services and events during Advent and Christmas season. Unless otherwise mentioned, services will be in German)

So., 30.11. 10.00 Musikalischer Abendmahls-Gottesdienst und Kinder-GD zum 1. Advent, danach Verteilung der Rollen für das Krippenspiel am Heiligen Abend
Fr., 05.12. 11.00 St. Nikolaus kommt in den Martin-Luther-Kindergarten (in unserer Kirche)
So., 07.12. 14.00 Gottesdienst zum 2. Advent (mit Concordia Frauenchor), anschließend adventliches Beisammensein der Gemeinde
So., 14.12. 10.00 Gottesdienst und Kindergottesdienst zum 3. Advent
So., 21.12. 10.00 Gottesdienst und Kindergottesdienst zum 4. Advent
Mo., 22.12. 17.00 Krippenspielprobe mit Pizzaessen
Mi., 24.12. Heiligabend
14.00 Generalprobe Krippenspiel
15.30 Familien-Gottesdienst mit Krippenspiel deutsch/englisch
17.00 Gottesdienst (Christvesper) mit Instrumentalmusik
23.00 Feier der Christnacht (engl.)
Do., 25.12. 10.00 Weihnachts-Gottesdienst mit Abendmahl
So., 28.12. 10.00 Gottesdienst zum Jahresausklang mit Abendmahl
Do., 01.01. 15.00 Ökumenischer Neujahrs-Gottesdienst mit anschließendem Neujahrsempfang

German Martin Luther Church Ottawa, 499 Preston St., Ottawa ON K1S 4N7.
Phone: (613) 233-1671, Fax: (613) 748-1901, eMail: luthergemeinde-ottawa@sympatico.ca, Internet: www.glco.org, Pastor: Christoph Ernst, 2035 Beaverhill Dr, Ottawa ON, K1J 6N9, phone (613) 748-9745, eMail: pfarrer.ernst@sympatico.ca, Präsident des Gemeinderats: Konrad von Finckenstein, phone (613) 744-5856, Email: finckenstein@fastmail.ca

Daily - Martin Luther Kindergarten: from 8:30am to 1:00pm, German program at 217 First Ave. Ottawa (at Bank St.). Supervisor and Contact - Gaby Kaindl, Tel: 613.233.1570. Registration and parent handbook at www.glco.org

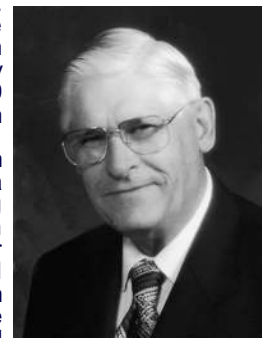
Wednesdays - German Play Group: for toddlers from 10 am to 12noon, at Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa ON, K1S 4N7. Contact Eva Cohen, Tel: 819.918.1076.

OBITUARY - from Pastor Horst W. Gutsche, Barrhead, Alberta

WUSCHKE – Ewald Rudolph

Jan. 20th, 1929 – Nov. 7th, 2008

Born in a wooden shack on a homestead at Mankota, Sask, Ewald grew up at Mossbank, Sask. After a short time in Ontario, he returned to Mossbank and published the Lake Johnston Star newspaper. He then moved to Prince Albert, Sask, where he met his wife, Maria Schulz. They were married in Mossbank on June 1, 1952. After starting a family in Winnipeg, they moved to Vancouver in 1959 where Ewald founded the family printing business in 1965. Ewald had a life-long passion for genealogy. He was never at a loss to express his opinion on political or religious issues. He published a genealogical magazine called Wandering Volhynians and helped many people with German backgrounds from Poland and Volhynia discover their family roots. He also loved to sing and formed a German Sing-A-Long group. Ewald enjoyed 5-pin bowling and won Gold and Silver Medals at the 2003 BC Seniors Games in Chilliwack. He enjoyed lively discussions with everyone and lived life to the fullest.



Ewald Wuschke

Ewald is predeceased by his father Gustav, his mother Adelgunde, and his sister Ida. He is survived by his wife of 56 years, Maria; his children: Ewald Jr (Grace), Arthur (Mary), Caroline, Garth, and Kenneth (Cheryl); and seven grandchildren: Christine, Jennifer, Kent, Heather, Sarah, Reid, and Tomas. Ewald is also survived by brothers and sisters: Frederick, Reinhold, Leon, Eva and Elvira.

The funeral service was held the morning of November 18th at Trinity Lutheran Church, in Richmond, BC. Interment was on November 26th at St. Matthew's Lutheran Cemetery.

In lieu of flowers, donations can be made to HSGPV (Historical Society of Germans from Poland and Volhynia) for the Ewald Wuschke Library, an extensive collection of genealogical materials Ewald donated to help individuals discover their family histories. Address: HSGPV, c/o Trinity Lutheran Church, 10014 – 81 Ave, Edmonton, AB T6E 1W8

Heilkunst & Homoeopathie

Die effektive Alternative fuer Ihre Gesundheit!

Phone consultations in English and German

Manuela Mueller-Code DHHP, HD(RHom), DMH

Doctor of Homeopathic Medicine & Medical
HeilkunstHAHNEMANN CLINIC FOR HEILKUNST
Kenwood Corporate Centre, 16 Edward St.
South, Suite 113Arnprior, ON, K7S 3W4
Phone: 613-623-8804



ANDACHT: Advent ist im Dezember



von Christoph Ernst

Gerade haben wir die Uhren eine Stunde zurück gestellt, und schon hält trübes Novemberwetter Einzug. So jedenfalls scheint es mir gerade, als ich diese Zeilen schreibe und es gegen halb fünf am Nachmittag unter dicken Wolken fast schon dunkel ist.

Der November ist für mich eine besondere Zeit. Das Joggen macht im Freien keinen großen Spaß mehr, die Farben des Indian Summer sind verschwunden, acht Wochen sind es (Gott sei Dank!) noch bis Weihnachten. Genügend Zeit, um in der „Ruhe vor dem Weihnachtssturm“ inne zu halten und einmal ein wenig intensiver über das Leben nachzudenken.

Als ich heute die Post aus dem Briefkasten nahm, war ein interessanter Werbebrief dabei: vom Pizza-Service über die neue Inneneinrichtung bis zum Winter-Check des Autos war wie immer alles dabei. Aber dann war da auch noch ein kleiner Abschnitt, der aus dem Sortiment fiel: Werbung für eine psychologische Studie, eingeleitet mit der Frage: „Fühlen Sie sich zur Zeit deprimiert?“ Was „deprimiert fühlen“ heißt, wird sodann erklärt: „Typische Anzeichen von Depression sind: man fühlt sich traurig, schuldig oder hat kaum Selbstwertgefühl; man hat kein Interesse oder Vergnügen an Dingen, die man normalerweise gern tut; man schläft schlecht oder viel zu viel; der Appetit hat sich verändert; man kann sich auf tägliche Aufgaben schlecht konzentrieren.“

November – Zeit für Ihre Depression? Ich hoffe, Sie fühlen sich nicht angesprochen, auch wenn sich während dieser kurzen und ungemütlichen Tage mehr Menschen als zu anderen Zeiten deprimiert fühlen mögen. Nicht umsonst findet die erwähnte Depressionsstudie gerade jetzt statt, wo unser Organismus doch in einen jährlich wiederkehrenden Konflikt gerät: die Anforderungen an uns bleiben tagaus, tagein gleich, aber die buchstäblich „hellen Momente“, die wir zur Erholung brauchen, sind durch die kürzeren Sonnenstunden auf natürliche Art reduziert.

In derselben Post war heute übrigens auch die November-Ausgabe einer kanadischen deutschsprachigen Zeitung, die bereits von Weihnachtsreklame strotzt. Mit dem verständlichen Bemühen des Einzelhandels, das Weihnachtsgeschäft so früh wie irgend möglich beginnen zu lassen, wird unsere trübe Novemberstimmung überspielt, oberflächlich zumindest. Ob es gut und menschengerecht ist, unsere weniger fröhlichen Gefühle durch die direkte Verbindung von Cottage-Sommer und Weihnachten zu überbrücken, möchte ich gleichwohl bezweifeln. Alles hat seine Zeit, und beides gehört zum Menschsein einfach dazu: das Aufatmen und die herrlichen Frühlingsempfindungen, wenn im April das Salz von den Straßen gefegt wird, ebenso wie die Zeit der Ruhe und Besinnung im Herbst.

Im christlichen Kalender ist dafür übrigens guter Raum: der ernsthafte November wird eingegrenzt durch das Totengedenken in der katholischen Tradition (Allerheiligen und Allerseelen) sowie den Ewigkeitssonntag in der evangelischen Kirche. Für mich gehört ein intensiver November mit nachdenklichen Kirchenliedern und dem Besinnen auf die „letzten Dinge“ zu einem ausgeglichenen Lebensrhythmus einfach dazu. Deshalb gehe ich vor dem Ewigkeitssonntag auch auf keinen Weihnachtsmarkt. Alles hat seine Zeit, und Advent ist im Dezember – so heißt es in einer Initiative der Evangelischen Kirche in Deutschland (http://www.ekd.de/advent_dezember/index.html).

Ich wünsche Ihnen für die kommenden Wochen beides: Zum einen die Kraft, die kurzen und trüben Tage bewusst auszuhalten und sie für sich selbst fruchtbar zu machen. Zum anderen wünsche ich Ihnen dann auch eine wunderschöne und gesegnete Advents- und Weihnachtszeit. Je später Ihre Advents- und Weihnachtszeit beginnt, umso intensiver werden Sie sie erleben!

Bleiben Sie recht behütet!
Ihr Christoph Ernst
pfarrer.ernst@sympatico.ca



MAKE YOUR OWN WINE? MAKE IT GREAT!

WineMaker Magazine
CREATING YOUR OWN GREAT WINES

6 issues - \$25.00 Add \$3.00/year for Canadian postage

5515 Main St. Manchester Center VT, 05255
Tel: 802-362-3981, Tel: 802-362-2377
info/questions eMail: wm@winemakermag.com
www.winemakermag.com

HUDSON INSURANCE

1510 Main Street, Stittsville Ont. (corner of Abbott Street)

Stephen Volkmer
1-866-446-4472

A Complete Insurance Service
(Home) 613-831-2758, (Office) 613-836-5454
Your Concerns Are Our Concerns



We design, we create and
you discover

We Are MultiMedia

613-304-9495

©Copyright 2003-2008 We Are MultiMedia. All Rights Reserved.



German Pension Assistance

If you require help completing German pension forms or understanding documents from the German pension authority, the German Embassy in Ottawa recommends Ms. Linda Kiesewalter, a private individual who can assist you for a small fee.

An appointment is required.

No guarantee - Phone: 613.224.7467



Skat - Cards

Monday Evenings at the Maple Leaf - Almrausch Club
3928 Farmers Way, Ottawa, from 7 - 11 pm
President: Elfi Ridder 613.592.0414 or eridder@2.95.ca
Sect. Marsha Clarke 613.269.2057 or m.jclarke@sympatico.ca
Info. MLA Club Tel: 613.822.0737, Website: www.mlac.ca

Announcing SKAT Link's Website!

Dear friends, I'm excited to announce the grand opening of my new web site and online business. I hope to attract lots of visitors (and prospective customers), so I invite you to visit my site now to learn more! A joint project developed by Michael Buro and Ron Link.

Please inform anyone who might be interested, to help me spread the word. To see my site, just search for www.skatlink.com for details. Best regards, The SKAT Link Team

Addendum: Ron Link, former Canadian Skat Champion and member of the (back to back!) Canadian Skat World Champion team together with Michael Buro has developed "Skat-Link" -- an introductory Skat course in kit format. The contained material allows persons aged 10+ to quickly learn how to play this great card game with their friends and families.

For further information please visit www.skatlink.com
Henry Keitel, Secretary International Skat Player Association,
Section Canada, www.skatcanada.ca



Sonja's Music & Gifts

Importer of Genuine German and Austrian
Table Linens German CD's & Cassettes

Sonja Hambach

550 Hwy. 105, Chelsea QC
J9B1L2, Canada

eMail: sonjascds@sympatico.ca

Tel: 819-827-3851, Fax: 819-827-4153



K-COLOUR

GRAPHICS
PRE-PRESS IMAGING
AND PRINTING INC.

Damir Kondrich Graph. Eng.

30 Grenfell Cres. Nepean, Ontario, Canada K2G 0G2

Tel.: (613) 224-3206-Fax: (613) 224-1496

eMail: kcolour@magi.com

Frühschoppen Thursdays

Informal social gathering for gentlemen, from 10 am to 1 pm, at the Summerhays Grill, 1883 Baseline Road, Ottawa, in between Woodroffe & Navaho on the north side (Cross Street: Baseline Rd and Navaho Dr. Tel: 613.228.6049).



GUESTS ALWAYS WELCOME!

Info. Peter Barleben Tel: 819.777.8188.



Kegeln - Bowling (Sept - June)

Tuesdays 7:30 - 9:30pm at Merivale Lanes
1916 Merivale Road, Ottawa, Ontario
(just north of Slack Road)

President: Gisèle Savoie 613.836.3191

eMail: gzelle@sympatico.ca

Info: Werner Bachhuber 613.822.2007

Ottawa German-Canadian Business Association LUNCHEON SCHEDULE THURSDAYS AT 1 P.M.

The German-Canadian Business Association meets in a different restaurant every Thursday at 1 p.m. for lunch. (Luncheon specials are between \$12 and \$15.) Guests are very welcome. For those interested in attending, please call to confirm the restaurant with President Siegfried Hansch 819. 682.5135, or one of the following executive members:



Bob Peter
613.722.4289,
Heidi Kelly
613.737.4450,
Inge Volkmer
613.831.2756.

Month Day Restaurant (click for location)

Dec 04	Casa Grecque
Dec 11	Amber Garden & Dalmacia
Jan 08	Villa Lucia Jahreshauptversammlung
Jan 15	Joey's Only Seafood
Jan 22	New Dubrovnik
Jan 29	Yang Ming
Feb 05	Casa Grecque
Feb 12	Amber Garden & Dalmacia
Feb 19	Joey's Only Seafood
Feb 26	New Dubrovnik

Restaurant List

A list of the restaurants for the next few weeks is given. Occasionally there is a last-minute change. Please check the list on Thursday morning. Call Karla Schierfeld at 613. 254.5385 or one of the members above.

Earl Bullis Ltd.

GAYE BULLIS

TEL: 613-733-0524

FAX: 613-733-0562

**TROPHIES, PLAQUES, ENGRAVING,
ADVERTISING SPECIALITIES,
LAPEL PINS, RIBBONS, ROSETTES**
2481 KALADAR AVENUE, UNIT 102,
OTTAWA, ONTARIO, CANADA, K1V 8B9



SPACIOUS FURNISHED CONDO FOR RENT NAPLES FLORIDA

Riviera Golf Estates

(Community for age 55 and over)

with pool & covered parking located in the Riviera Golf Estates, close to shopping, golf and the Naples beach. This beautiful ground floor condo features: 2 bedrooms, 2 baths, a living room, dining room, and kitchen, plus a "Florida" room facing the condo pool.



December 2008 & January 2009 available.
Monthly Rent \$1,900 (US funds)

\$500 Deposit required,

***Nov. - May, Tel: 239-775-9648**

April 22 - May 16, Tel: 613-825-4152

May 16 - Oct. 16, Tel: 320-852-7925

***eMail: evc@jockriver.com**

Community Coming Events Dec 2008 to May 2009

Sun. Dec. 14. Annual Christmas Concert: 2 pm at the St. Albertus Church, 416 Parkdale Ave, Ottawa, with the Montagna choir, the Concordia Male and Female Choirs and guest instrumentalists. Information/contact Gerd Vollans Tel: 613.721.1013, eMail: contact@concordiaottawa.ca, Website: www.concordiaottawa.ca,

Sun. Dec. 14. Pembroke Germania Christmas Party: Weihnachtsfeier: beginning at 2 pm, Germania Club, Pembroke, for Germania club members and their families Music, refreshments, performances by the children. For more information, call Erwin Beck at 613-732-3756 or Marie Zettler at 613-587-4403 or eMail mbzettle@nrto.net. Everyone welcome!

Sun. Dec. 14. Ottawa Children's Christmas Party: at the Maple Leaf-Almrausch Club 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester) It is that time of year again when we have to get ready for the visit from that jolly old bearded gentleman in the red suit, who I am sure, will turn up with the Mrs. I am sure that we will also see the Candy Man, and there will be story telling, face painting and balloon animals. Yes, Santa will be visiting the German Club on December 14th at 2:00 p.m. Application forms are available at the Clubhouse and must be completed and returned along with the required registration fee no later than November 21st. The cost for each child or grandchild of a Club member is \$12.00. The cost for a non-member's child is \$20.00 each. The party is for children up to and including the age of 10. If you should have any questions regarding the above please call Bruce Mallon at the clubhouse at 613-822-0737 Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, www.mlac.ca

Mon. Dec. 29. Mt. St. Marie Skitrip: Organized by the Seaway Valley Swiss Club. Info. Dora Theiler 613.774.3148 non-members \$18 in advance, \$20 at the door.

Wed. Dec. 31. New Year's Eve Ball: 6pm, at the Maple Leaf-Almrausch Club 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). Dance music by Montreal's Edelweiss Band. Served dinner prepared by Höfler's Fine Catering: Tickets: members \$70, non-members \$75. The general public is always welcome! Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, www.mlac.ca. See details on page 19.

Wed. Dec. 31. Germania Club New Year's Eve Ball: catered by Schmidt's, dance music by the Ghost Town Cryers. Information, Erwin Beck at 613-732-3756 or Marie Zettler at 613-587-4403 or eMail mbzettle@nrto.net. Everyone most welcome!

Fri. Jan. 9. Jeder schweigt von etwas anderem: Deutsches Kino, Saint Paul's University, 223 Main St. (Raum 1124). Details on page 10.

Sat. Jan. 10. Winterfest: by the German Benevolent Society of Ottawa, More details forthcoming. Tel: 613.837.6473.

Fri. Feb. 13. M: Deutsches Kino, der Krimiklassiker von Fritz Lang Saint Paul's University, 223 Main St. (Raum 1124) Details on page 10.

Sat. Feb. 21. Mardi Gras Costume Ball: 6:30pm, at the Maple Leaf-Almrausch Club 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). Organized by the Mardi Gras Society of Ottawa. dance music by the Montreal Edelweiss Band from 8pm. Info. Steffi Ortiz 613.521.9988. Tickets 613.748.6655. Details on page 17.

Fri. Mar. 13. Lichter: Deutsches Kino, Saint Paul's University, 223 Main St. (Raum 1124) von Hans-Christian Schmid (2003) Details on page 10.

Sat. Apr. 25. Bayernabend: Doors open at 6 pm. Annual Bavarian Evening fund raiser for the GETV Maple Leaf-Almrausch Club Bavarian Folkdancers at which they prepare, serve a traditional German dinner, and perform, along with a variety invited Alpine Folk Groups. Dance band and admission to be announced. The general public is always welcome! Info/Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, www.mlac.ca

Sat. May. 02. Schützenfest: Doors 6 pm, annual Shooters fundraiser for the MLA Shooters Group at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). Edelweiss Band (8pm to 1am). General public always welcome! Info/Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, www.mlac.ca

ADAM'S sausages and meat products

(formerly B&R Deli)

Service in

Polish, German, English, Russian,
Romanian & Greek.

• WE SPECIALIZE IN •

Fresh Meats and Meat Products
German & Polish Smoked Meats

• SUCH AS •

Bratwurst, Fresh or Smoked Sausage and
Pork Chops, Kielbosa, Krakowska, and
Numerous Other Products
Retail and Wholesale

• The Best in Eastern Ontario •

1437 Michael Street, Ottawa Ontario, K1B 3R3

(EAST OF ST. LAURENT BLVD. & SOUTH OF THE QUEENSWAY)

Tel: (613) 749-3336 - Fax: (613) 749-8886



Always Fresh and Natural Honey as the bees make it !

75 Terry Fox Road, Breckenbridge, Quebec (just west of Alymer)

SIEGFRIED HANSCH Tel: 819.682.5135



Events Update: For up-to-date GAS (German-Austrian-Swiss) Community Events, access the Events Calendar located on the HBH News website: www.wamm.ca/~hbhnews

Deutsches Kino an der Universität Saint Paul, 223 Main St. Ottawa. September 2008 bis Mai 2009, jeden zweiten Freitag im Monat von 19.30 bis 21.30 Uhr das Amphitheater (Raum 1124) und das Auditorium der Universität (Raum 203). In German with English subtitles. See details on page 10.

Sat. Nov. 1. Sauerkrautessen: 5:30 pm. an evening of German specialties, trivia and dance at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave., Ottawa. Organized by the congregation of the Martin Luther Church. Information & Tickets: Adults \$30.00 Children (6-12 years) \$15.00. Contact: Emmi Moll 613.822.2216 or Annegret Hayward 613.321.6137

Thurs. Nov. 6. Autorenlesung: Trudy Dannhardt-Voß liest Kurzgeschichten und Gedichte. Lernen Sie die Autorin anschließend bei Kaffee und Plätzchen kennen. Um 19:30 im Gemeindesaal der Martin-Luther Kirche, Ecke Preston and Carling, Ottawa. Kontakt: Hans Wyslouzil 613.733.0164, Heidi Temelie 613.739.7315.

Fri. Nov. 7. Swiss Banquet: at the Marionville Community Center, organized by the Seaway Valley Swiss Club. Info. Dora Theiler 613.774.3148

Sun. Nov. 9, Martini-Gans'l Essen: 12:30 pm, a lunch organized by the Friends of Austria Ottawa, Inc. at the Mariposa Farm, in Plantagenet, ON. Info. Elisabeth Wilson Tel: 613.744.7998, Tel. Wk: 613.237.2925 ext. 158, eMail: x_ewilson@hotmail.com.

Sun. Nov. 9. Christine Schuhmann Concert: Noon at Bearbrook Farm. Musical entertainment provided by Joe Lindlau.. Registration Required: Tel: 613.835.2227 or 1.800.668.4474, eMail: info@bearbrookfarm.com, Website: www.bearbrookfarm.com.

Sun. Nov. 9. Ooh ... diese Ferien: 18h30, a 1958 video Hans Moser, Heidi Brühl, in the Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315 or Hans Wyslouzil 613.733.0164.

Fri. Nov. 14. Status Yo!: Deutsches Kino, Auditorium der Universität (Raum 203) 19.30 bis 21.30 Uhr, von Till Hastreiter (2003/04). Info. Lidija Bakovic, Koordinatorin Goethe-Institut Ottawa at Saint-Paul University, eMail: lidija.bakovic@montreal.goethe.org, Tel: 613.232.9000, Website: www.goethe.de/ottawa. Details on page 10

Fri/Sat/Sun/Nov/14/15/16. Ottawa Christkindmarkt: Annual German Christmas Market at the Maple Leaf-Almrausch Club 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). Info/ Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, www.mlac.ca

Sat. Nov. 15. Bunter Nachmittag: 13 Uhr. Verjagen Sie die November Blues! Unterhaltung bei Kaffee und Kuchen mit einem Schuß 'Berliner Luft', at the St. Albertus Church, 416 Parkdale, Ottawa organized by the German Benevolent Society of Ottawa. Information: Ulla Robitschek 613.828.6182, Helmut Zobl 613.837.6473.

Fri. Nov. 21. Schweizer Tanzabend: Dance organized by the Swiss Seniors Club from 7pm to 12 midnight, in the Richelieu Centre, 300 Pères Blancs Ave. Ottawa, (Vanier). Dance music by the Montreal Edelweiss Band with a light Swiss meal included. Admission \$25 per person. Info/Reservations please contact: Kurt Portmann, Tel: 613 742 0895 or kportmann@rogers.com.

Sat. Nov. 22. Yuk-Yuk's Comedy Night Fundraiser: 7 pm. Organized by the GTEV Maple Leaf - Almrausch Folkdancers 5th annual fundraiser at St. Joseph's Parish Hall 151 Laurier Ave. East, Ottawa. Info/contact Heidi Rausch: 613-247-9102 or email: heidi.c.rausch@power.alstom.com. Website: www.mlac.ca.

Sat. Nov. 22. Montreal Austrian Ball 50th Anniversary: at the Chateau Champlain. An important fundraising event. All proceeds go to worthy youth initiatives. Info.Tel: 514.369.2339, Fax: 514.487.3755. Website: <http://www.balautrichiendemontreal.org> Details on page 9.

Sun. Nov. 23. Heimatabend Niederösterreich: 14h00, at St. Albertus Church, 416 Parkdale Ave., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315 or Hans Wyslouzil 613.733.0164.

Sun. Nov. 23. Remembrance Service: by the Concordia Male Choir at the German Martin Luther church on Preston Street. Info/contact Gerd Vollans Tel: 613.721.1013, eMail: contact@concordiaottawa.ca, Website: www.concordiaottawa.ca,

Fri/Sat/Sun/Nov/28/29/30. Pembroke Christkindmarkt: A Taste of Christmas in Germany at the Germania Club, Pembroke. Friday, November 28 - 5 to 9 p.m. (special opening for seniors and mobility challenged from 4 to 5 p.m.) Saturday, November 29 - 10 a.m. to 5 p.m. Sunday, November 30 - 10 a.m. to 4 p.m. Info/call Erwin Beck at 613-732-3756 or Marie Zettler at 613-587-4403 or eMail mbzettler@nrtco.net Everyone welcome! Details on page 15.

Sat/Sun/Nov/29/30. Christmas Craft Sale: Sat 10 am to 3 pm on Sat, and 12 noon to 2pm on Sun (after church) at Peace Latvian Lutheran Church, 83 Main (at Lees) Ottawa. Popular Latvian baked goods, woodcraft, ceramics, cards, Christmas decor, white elephant table, and as usual coffee, snacks, lunch and good company available. For further details contact Daina Anderson 613-523-7730

Sat. Nov. 29. Concordia Christmas Dinner/Dance: 18h00 Ukrainian Hall, Doors open at 1000 Byron Ave. Ottawa. Dinner: rouladen, red cabbage, potatoes, desert, coffee/tea. Complimentary glass of wine with dinner. Dance music, by the Montreal Edelweiss Band. Reserved seating at \$35. Advance tickets: Bob Peters Garage 613-722-4289, and Emmi Moll 613-822-2216. Info/contact Gerd Vollans Tel: 613.721.1013, eMail: contact@concordiaottawa.ca, Website: www.concordiaottawa.ca.

Sun. Nov. 30. Brahms Choir -Vivaldi's Gloria: at 3.00 pm. The Ottawa Brahms Choir will perform Vivaldi's Gloria and Seasonal Favourites at St.Thomas the Apostle Church, 2345 Alta Vista Drive. Ottawa. Admission: \$18 (\$15 in advance) Children & Youth Free. For Info please call 613-731-7700.

Sun. Nov. 30. Winter Walk & Adventjause: 2 pm (afternoon coffee & tea with munchies at 4pm). Organized by the Friends of Austria. Info. Elisabeth Wilson Tel: 613.744.7998 or 613.237.2925 ext.158, eMail: x_ewilson@hotmail.com

Fri. Dec 5. KGO Christmas Dinner: 6pm at the Lindenhof Restaurant. Former Mardi Gras members welcome. Info: 613.748.6655

Sat. Dec. 6. Ottawa MLA Christmas Party: Doors open at 6 pm, at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). Dinner by Hoefler's Fine Catering. Info/Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, www.mlac.ca See details on page 10.

Sun. Dec. 7. St. Nikolaus Luncheon: from 11 am to 3 pm. Organized by the Swiss Seniors Club in the Richelieu Centre, 300 Pères Blancs Ave. Ottawa, (Vanier) For information and reservation please contact: Kurt Portmann, Tel.: 613 742 0895 or kportmann@rogers.com, Details on page 7.

Sun. Dec. 7. Children's Christmas Party: from 3 pm by the Ottawa Valley Swiss Club in the Richelieu Centre, 300 Pères Blancs Ave. Ottawa, (Vanier). Details on page 7.

Sun. Dec. 7. Santa Claus Party: 11am (Santa around noon) by the Seaway Valley Swiss Club at the Pancake House on Drouin Farm, 1230 Route 400 Casselman Info. Maurice Thürler 613.774.0379 and Patrick 613.764.6616

Sun. Dec. 7. Christmas Concert: by the Concordia Male Choir at Our Lady of the Visitation church in Greely (south of Ottawa). Info/contact Gerd Vollans Tel: 613.721.1013, eMail: contact@concordiaottawa.ca, Website: www.concordiaottawa.ca,

Thur. Dec. 11. Gentlemen's Club Christmas Dinner: 10am, Dinner at noon. The Thursday morning "Frühschoppen" Gentlemen's Club will be holding their annual Christmas Dinner at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). Dinner by Hoefler's Fine Catering. **Menu:** Cold Shrimp Cocktail with Pikanter (Spicy) Sauce. Schweinebraten (Pork Roast) with Duchesse Potatoes, Asparagus, Red Cabbage, Baby Carrots, & Sauce. Christmas Chocolate Dessert Cake. Bread & Butter Coffee or Tea. Cost \$21 a Person - Service + Tax Included. For reservations contact Ernst Poehlmann 613.224.7757 or Peter Barleben 819.777.8188.

Fri. Dec.12. Nirgendwo in Afrika: Kino, Amphitheater (Raum 1124) 19.30 bis 21.30Uhr, von Caroline Link (2001). Info. Lidija Bakovic, Koordinatorin Goethe-Institut Ottawa at Saint-paul University Tel.: (613) 232-9000, eMail: lidija.bakovic@montreal.goethe.org, Website: www.goethe.de/ottawa. Details on page 10

Sat. Dec. 13. Advents & Weihnachtsfeier: 13 Uhr. Schöpfen Sie vorweihnachtliche Stimmung! Weihnachtsmusik und Weihnachtsgedichte, Unterhaltung, Kaffee und Christstollen, at the St. Albertus Church, organized by the German Benevolent Society. Information: Ulla Robitschek 613-828-6182, Helmut Zobl 613-837-6473.

More December 2008 to May 2009 Events on page 22.